



The Episcopal Diocese of San Joaquin

A SERVICE OF NOONDAY PRAYER





The Episcopal Diocese of San Joaquin

OPENING HYMN

SOFTLY & TENDERLY

MUSIC & LYRICS FOUND ON SCREEN

O God, make speed to save us.
O Lord, make haste to help us.
Praise to the holy and undivided
Trinity, one God: as it was in the
beginning, is now, and will be for
ever. Amen

PSALM.....27

SAINT HELENA PSALTER

CN ANNA & PADRE NELSON

God is my light and my salvation;
whom then shall I fear?*

God is the strength of my life;
of whom then shall I be afraid?

2 When evildoers came upon me to
eat up my flesh,*
it was they, my foes and my adversaries,
who stumbled and fell.

3 Though an army should encamp
against me,*
yet my heart shall not be afraid;

4 And though war should rise up
against me,*
yet will I put my trust in God.

5 One thing have I asked of you, O
God;
one thing I seek:*

Oh Dios, dignate librarnos.
Señor, apresúrate a socorrernos.
Alabemos a la santa e indivisa
Trinidad, un solo Dios: como era
en el principio, ahora y siempre, por
los siglos de los siglos. Amén.

El Señor es mi luz y mi salvación;
¿a quién temeré?*

El Señor es la Fortaleza de mi vida;
¿de quién he de atemorizarme?

2 Cuando se juntaron contra mí los
malignos para comer mis carnes,*
ellos mismos, mis adversaries y mis
enemigos, tropezaron y cayeron.

3 Aunque un ejército acampe
contra mí,*
no temerá mi corazón;

4 Y aunque contra mí se levante
guerra,*
yo estaré confiado.

5 Una cosa he demandado del
Señor; ésta buscaré:*
que esté yo en la casa del Señor, todos
los días de mi vida;

6 To behold your fair beauty, O God,*
and to seek you in your temple.

7 For in the day of trouble you shall keep me safe in your shelter;*
you shall hide me in the secrecy of your dwelling and set me high upon a rock.

8 Even now you lift up my head*
above my enemies round about me.

9 Therefore I will offer in your dwelling an oblation with sounds of great gladness;*
I will sing and make music to you.

10 Hearken to my voice, O Most High, when I call;*
have mercy on me and answer me.

11 You speak in my heart and say, "Seek my face."*
Your face, O God, will I seek.

12 Hide not your face from me,*
nor turn away your servant in displeasure.

13 You have been my helper;
cast me not away;*
do not forsake me, O God of my salvation.

14 Though my father and my mother forsake me,*
you will sustain me.

15 Show me your way, O God,*
lead me on a level path, because of my enemies.

6 Para contemplar la hermosura del Señor,*
y despertarme cada día en su templo;

7 Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal;*
me ocultará en lo reservado de su morada, y sobre una roca me pondrá en alto.

8 Aún ahora él levanta mi cabeza*
Sobre mis enemigos en derredor de mí.

9 Por tanto ofreceré en su morada sacrificios de júbilo;*
cantaré y tañeré al Señor.

10 Escucha, oh Señor, mi voz cuando a ti clamo;*
ten misericordia de mí y respóndeme.

11 Tú hablas en mi corazón y dices: "Busca mi rostro".*
Tu rostro buscaré, oh Señor.

12 No escondas tu rostro de mí;*
no apartes con ira a tu siervo.

13 Mi ayuda has sido; no me deseches;*
no me desampares, oh Dios de mi salvación.

14 Aunque mi padre y mi madre me desamparen,*
aun con todo el Señor me recogerá.

15 Enséñame, oh Señor, tu camino;*
guíame por senda llana a causa de mis enemigos.

16 Deliver me not into the hand of my adversaries,*
for false witnesses have risen up against me, and also those who speak malice.

17 What if I had not believed
that I should see the goodness of my God*
in the land of the living!

18 O tarry and await God's pleasure;
be strong, and let your heart take comfort;*
wait patiently for God.

Praise to the holy and undivided Trinity, one God: as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

SCRIPTURE READING

JAMES 1:1-15

JULIA SCHARDT, ST JOHN'S STOCKTON

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ,

To the twelve tribes in the Dispersion: Greetings. My brothers and sisters, whenever you face trials of any kind, consider it nothing but joy, because you know that the testing of your faith produces endurance; and let endurance have its full effect, so that you may be mature and complete, lacking in nothing.

If any of you is lacking in wisdom, ask God, who gives to all generously and ungrudgingly, and it will be given you. But ask in faith, never doubting, for the one who doubts is like a wave of

16 No me entregues al renocer de mis adversaries,
porque se han levantado contra mí testigos falsos;*
y también los que respiran maldad.

17 Hubiera yo desmayado si no creyese que tengo de ver la bondad del Señor *
en la tierra de los vivientes.

18 Aguarda al Señor;
esfuérzate, y aliéntese tu corazón;*
sí, aguarda al Señor.

Alabemos a la santa e indivisa Trinidad, un solo Dios: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

SANTIAGO 1:1-15

Estimados hermanos del pueblo de Dios que está disperso por el mundo:

Un cordial saludo de Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo. Hermanos míos, alégrense cuando tengan que enfrentar diversas dificultades. Ustedes ya saben que así se pone a prueba su fe, y eso los hará más pacientes. Ahora bien, la paciencia debe alcanzar la meta de hacerlos completamente maduros y mantenerlos sin defecto.

Si a alguno de ustedes le falta sabiduría, pídasela a Dios, y él se la dará. Dios es generoso y nos da todo con agrado. Pero debe pedirle a Dios con fe, sin dudar nada. El que duda es

the sea, driven and tossed by the wind;
for the doubter, being
double-minded and unstable in every
way, must not expect to receive
anything from the Lord.

Let the believer who is lowly boast in
being raised up, and the rich in being
brought low, because the rich will
disappear like a flower in the field.
For the sun rises with its scorching
heat and withers the field; its flower
falls, and its beauty perishes. It is the
same with the rich; in the midst of a
busy life, they will wither away.

Blessed is anyone who endures
temptation. Such a one has stood the
test and will receive the crown of life
that the Lord has promised to those
who love him. No one, when
tempted, should say, 'I am being
tempted by God'; for God cannot be
tempted by evil and he
himself tempts no one. But one is
tempted by one's own desire, being
lured and enticed by it; then when that
desire has conceived, it gives birth to
sin, and that sin, when it is fully grown,
gives birth to death.

Hear what the Spirit is saying to God's
people.

HYMN

A LONG LOST LAMB

MUSIC & LYRICS ON SCREEN

como una ola del mar que el viento se
lleva de un lado a otro. No sabe lo que
quiere, por lo tanto no debe esperar
nada del Señor, pues el que duda es
inestable en todo lo que hace.

El hermano de condición humilde no
se avergüence de ser pobre, porque
Dios lo ha puesto en un lugar de
honor. El hermano rico no se
avergüence cuando Dios lo humille,
porque el rico desaparecerá como la
flor de la hierba. Cuando sale el sol,
hace calor y se seca la hierba; la flor se
cae y ahí termina su hermoso aspecto.
Así pasa con los ricos, en un momento
los vemos ocupados en sus negocios y,
de pronto, mueren.

Afortunado el que mantiene la fe
cuando es tentado, porque recibirá el
premio de la vida eterna que Dios ha
prometido a los que lo aman. Cuando
alguien tenga una tentación, no diga
que es tentado por Dios, pues a Dios
no lo tienta la maldad ni tampoco él
tienta a nadie. Uno es tentado cuando
se deja llevar por un mal deseo que lo
atrae y lo seduce. Luego, el deseo malo
da a luz el pecado, y el pecado, una vez
que ha crecido, conduce a la muerte.

Oigan lo que el Espíritu dice a la
Iglesia.

SCRIPTURE READING
LUKE 15:1-2, 11-32

Now all the tax-collectors and sinners were coming near to listen to him. And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, 'This fellow welcomes sinners and eats with them.'

Then Jesus said, "There was a man who had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that will belong to me.'" So he divided his property between them. A few days later the younger son gathered all he had and travelled to a distant country, and there he squandered his property in dissolute living. When he had spent everything, a severe famine took place throughout that country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him to his fields to feed the pigs. He would gladly have filled himself with the pods that the pigs were eating; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, "How many of my father's hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! I will get up and go to my father, and I will say to him, 'Father I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands'." So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and

LUCAS 15:1-2, 11-32
DEACON TERI VANHUSS, ST JOHN'S TULARE

Muchos cobradores de impuestos y pecadores se acercaban a Jesús para escucharlo. Los fariseos y los expertos de la ley empezaron a quejarse: «Este hombre recibe bien a los pecadores, y hasta come con ellos».

Entonces Jesús dijo: «Había un hombre que tenía dos hijos. El menor le dijo: "Padre, quiero que me des ahora la parte de tus posesiones que sería mi herencia". Entonces dividió entre sus dos hijos todo lo que tenía. No mucho tiempo después, el hijo menor recogió todo lo suyo y se fue a un país lejano. Estando en ese país, el hijo menor malgastó todo su dinero llevando una vida descontrolada. Cuando ya había gastado todo, hubo una escasez de comida en ese país, y él empezó a pasar necesidad. Buscó trabajo con un hombre de ese país, quien lo mandó a trabajar en el campo alimentando a los cerdos. El hijo tenía tanta hambre que hasta quería comer lo que comían los cerdos, pero nadie le daba nada. Finalmente cayó en cuenta de que había sido muy tonto y se dijo: "¡Todos los trabajadores de mi padre tienen suficiente comida, y yo estoy aquí muriéndome de hambre! Iré a la casa de mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra Dios y contra ti. Ya no merezco llamarme tu hijo; déjame ser como uno de tus trabajadores". Entonces el hijo regresó a la casa de su padre.

put his arms around him and kissed him. Then the son said to him, “Father I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.” But the father said to his slaves, “Quickly, bring out a robe—the best one—and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!” And they began to celebrate.

Now his elder son was in the field; and when he came and approached the house, he heard music and dancing. He called one of the slaves and asked what was going on. He replied, “Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has got him back safe and sound.” Then he became angry and refused to go in. His father came out and began to plead with him. But he answered his father, “Listen! For all these years I have been working like a slave for you, and I have never disobeyed your command; yet you have never given me even a young goat so that I might celebrate with my friends.

But when this son of yours came back, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fatted calf for him!” Then the father said to him, “Son, you are always with me, and all that is mine is yours. But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and has

»Mientras el hijo todavía estaba muy lejos de casa, su padre lo vio y tuvo compasión de él. Salió corriendo a su encuentro y le dio la bienvenida con besos y abrazos. El hijo le dijo: “Padre, he pecado contra Dios y contra ti. No merezco llamarme tu hijo”. Pero el padre les dijo a sus siervos: “¡Apresúrense! Vístanlo con la mejor ropa. También pónganle un anillo y sandalias. Maten el mejor ternero y prepárenlo. ¡Celebremos y comamos! Mi hijo estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba perdido y ha sido encontrado”. Y empezaron la fiesta.

»El hermano mayor estaba en el campo y al acercarse a la casa, escuchó la música del baile. Entonces llamó a uno de los siervos y le preguntó: “¿Qué es todo esto?” El siervo le dijo: “Tu hermano ha vuelto y tu padre mandó preparar el mejor ternero porque lo recuperó sano y salvo”. El hijo mayor se enojó mucho y no quiso entrar. Entonces el padre salió a pedirle que entrara. Pero él le respondió a su padre: “Yo he trabajado para ti todos estos años, no he dejado de obedecerte, y nunca me has dado ni un cabrito para celebrar con mis amigos. En cambio, cuando llega ese hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, haces matar para él el mejor ternero”.

»El padre le dijo: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo y todo lo que tengo es tuyo. Pero temenos que celebrar y estar felices, porque tu hermano estaba muerto y ha vuelto

come to life; he was lost and has been found.” ‘

Hear what the Spirit is saying to God's people.

SERMON

THE RT. REV. DAVID C. RICE,
BISHOP

COVENANT OF MUTUAL MINISTRY

Bishop: Good people of the Episcopal Diocese of San Joaquin, through Baptism you have been adopted into the community of God's holy fellowship, the Body of Christ, the Church. Together you have been called to share in the Church's mission to restore all people to unity with God and each other in Christ.

I remind you that in Baptism, you are fully empowered and authorized to exercise ministry in Christ's name: to persevere in resisting evil wherever you recognize it, to proclaim by word and example the Good News of God in Christ, to seek and serve Christ in all person, to strive for justice and peace among all people and to respect the dignity of every human being.

Bound together with Christ in Baptism to do this work, remember that each of you has resources and gifts for ministry and you are called together to be the Body of Christ in this community and the world. We join in prayer and regular worship, in discernment of mission, and in calling forth the

vivir, estaba perdido y ha sido encontrado”».

Oigan lo que el Espíritu dice a la Iglesia.

PACTO DE MINISTERIO MUTUO

Obispo: Gente buena de la Diócesis Episcopal de San Joaquín, a través del Bautismo han sido adoptados en la comunidad de la santa comunión de Dios, el Cuerpo de Cristo, la Iglesia. Juntos han sido llamados a participar en la misión de la Iglesia de restaurar a todas las personas a la unidad con Dios y entre sí en Cristo.

Les recuerdo que en el Bautismo están plenamente empoderados y autorizado para ejercer el ministerio en el nombre de Cristo: perseverar en la resistencia al mal dondequiera que lo reconozcan, proclamar con la palabra y el ejemplo la Buena Nueva de Dios en Cristo, buscar y servir a Cristo en toda persona, luchar por la justicia y la paz entre todas las personas y respetar la dignidad de todo ser humano.

Unidos con Cristo en el Bautismo para hacer este trabajo, recuerden que cada uno de ustedes tiene recursos y dones para el ministerio y que están llamados a ser el Cuerpo de Cristo en esta comunidad y en el mundo. Nos unimos en oración y adoración regular, en discernimiento de la misión y en convocar al liderazgo, los recursos y los

leadership, resources, and talents to carry out that mission. As you love and serve God's people, remember to love, support, and nourish one another in your ministry together. Do you commit yourselves to this task?

We do, by the grace of God.

May the One who has given you the will to do these things, give you the grace and power to perform them.

Nelson, Presbyter of the Church of God, you have been called to work together with your diocesan leaders and fellow Presbyters as pastor, priest, and teacher, and to take your share in the councils of the Church. Now, in accordance with the Canons, you have been called to serve God as Latino Missioner, in the Episcopal Diocese of San Joaquín.

This charge is a sign that you are fully empowered and authorized to exercise this ministry, accepting its privileges and responsibilities as a priest of this Diocese, in communion with your Bishop. Having committed yourself to this work, care alike for young and old, strong and weak, rich and poor. By your words and actions, and in your life, proclaim the Gospel. Love and serve Christ's people. Nourish them, empower them for ministry, and strengthen them to glorify God in this life and in the life to come.

May the One who has given you the will to do these things, give you the grace and power to perform them.

talentos para llevar a cabo esa misión. A medida que aman y sirven al pueblo de Dios, recuerden amarse, apoyarse y nutrirse unos a otros en su ministerio juntos. ¿Se comprometen con esta tarea?

Lo haremos, por la gracias de Dios.

Que Aquel que les ha dado la voluntad de hacer estas cosas, también les de la gracia y poder de llevarlos a cabo.

Nelson, Presbítero de la Iglesia de Dios, tu has sido llamado al trabajo conjunto con los líderes de la Diócesis y tus compañeros Presbíteros, como pastor, sacerdote y maestro, y a tomar parte en los concilios de la Iglesia. Ahora, de acuerdo con los Cánones, has sido llamado a servir a Dios como Misionero Latino, in la Diócesis Episcopal de San Joaquín.

Este cargo es un signo de que tu estás plenamente autorizado y empoderado para realizar este ministerio, aceptando sus privilegios y responsabilidades como presbítero de esta Diócesis, en comunión con tu Obispo. Habiéndote comprometido con este trabajo, preocúpate por igual por jóvenes y viejos, fuertes y débiles, ricos y pobres. Con tus palabras y acciones, y en tu vida, proclama el Evangelio. Ama y sirve al pueblo de Cristo. Nútrelos, capacítalos para el ministerio y fortalecerlos para glorificar a Dios en esta vida y en la venidera.

Que Aquel que te ha dado la voluntad de hacer estas cosas te dé la gracia y el poder para realizarlas.

Do you commit yourself to this trust and responsibility?

Latino Missioner: **I do, by the grace of God.**

Will you who enter into this covenant and you who witness it, support and uphold Nelson and the diocese in their mission and ministry?

We will, by the grace of God.

Almighty God, look with favor upon this diocese: Be present with all who go forth in the name of Christ. Let your love shine through their witness, so that the blind may see, the deaf hear, the lame walk, dead be raised up, and the poor have the good news preached to them; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Greet your new Latino Missioner!

THE PRAYERS

Lord, have mercy
Christ, have mercy
Lord, have mercy

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

¿Te comprometes con esta confianza y responsabilidad?

Misionero Latino: **Lo haré, por la gracia de Dios.**

¿Los que entran en este pacto y los que son testigos de él, apoyarán y defenderán a Nelson y a la diócesis en su misión y ministerio?

Lo haremos, por la gracia de Dios.

Dios Todopoderoso, mira con favor a esta diócesis: Está presente con todos los que salen en el nombre de Cristo. Que brille tu amor a través de su testimonio, para que los ciegos vean, los sordos oigan, los cojos anden, los muertos resuciten y a los pobres se les predique la buena nueva; través de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

¡Salude a su nuevo misionero latino!

PLEGARIAS

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y libranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuyo es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Lord, hear our prayer;
And let our cry come to you.
Let us pray.

Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you." Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever. **Amen.**

Your intercessions may be offered at this time either silently or aloud.

Deacon Steve Bentley, St John's Stockton:
Let us bless the Lord.
Thanks be to God.

CLOSING HYMN

IN CHRIST THERE IS NO EAST OR WEST

MUSIC & LYRICS ON SCREEN

Señor, escucha nuestra oración;
Y llegue a ti nuestro clamor.
Oremos.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles, "La paz les dejo, mi paz les doy": No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

Se puede ofrecer intercesiones libres.

Bedigamos al Señor.
Demos gracias a Dios.

Psalter: Order of Saint Helena, used by permission.
Music permission granted for reprinting by Onelicense.net (License A-729754).

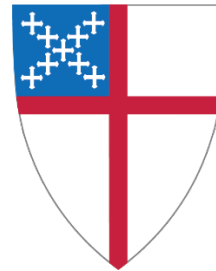
The Rt. Rev. David C. Rice
Bishop
Episcopal Diocese of San Joaquin
Officiant & Preacher

Readers:
The Rev. Canon Anna Carmichael, Ph.D.
The Rev. Nelson Serrano-Poveda
Ms. Julia Schardt
The Rev. Deacon Teri Van Huss
The Rev. Deacon Steve Bentley

Convention Musicians:
Mr Arlin Aasness



**The Episcopal Diocese of
San Joaquin**



The Episcopal Church



The Anglican Communion